5....-05-SLS 617 28.04.2004 15:36 Uhr Seite 1

CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Istruzioni per l'uso/Garanzia
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
A használati utasítás/garancia

Lautsprecher-System

Luidsprekersysteem • Système haut-parleurs
Sistema de altavoces • Sistema di altoparlanti
Loudspeaker System • Zestaw głośnikowy
Hangszórórendszer

SLS 617

CE

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

Um das Risiko von Feuer oder einem elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser betreiben (z.B. Badezimmer, Schwimmbecken, feuchte Keller).

Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Das Gerät ausschließlich an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Achten Sie darauf, dass die angegebene Spannung mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.

Bei Verwendung von externen Netzteilen auf die richtige Polarität und Spannung achten, Batterien stets richtigherum einlegen.

Das Gerät so aufstellen, dass vorhandene Lüftungsöffnungen nicht verdeckt werden.

Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes, insbesondere des Netzkabels, das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen. Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen prüfen.

Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Benutzen Sie das Gerät längere Zeit nicht, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bzw. entnehmen Sie die Batterien.

Diese Symbole können sich ggfs. auf dem Gerät befinden und sollen Sie auf folgendes hinweisen:

Das Blitz-Symbol soll den Benutzer auf Teile im Inneren des Gerätes hinweisen, die gefährlich hohe Spannungen führen.

Das Symbol mit Ausrufezeichen soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- oder Wartungs-Hinweise in den Begleitpapieren hinweisen.

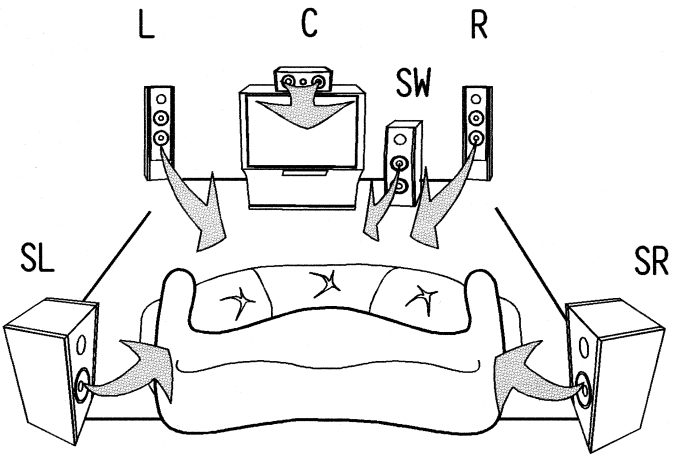
Geräte mit diesem Symbol arbeiten mit einem „Klasse 1-Laser“ zur Abtastung der CD. Die eingebauten Sicherheitsschalter sollen verhindern, dass der Benutzer gefährlichem, für das menschliche Auge nicht sichtbarem Laserlicht ausgesetzt wird, wenn das CD-Fach geöffnet ist.

Diese Sicherheitsschalter sollten auf keinen Fall überbrückt oder manipuliert werden, sonst besteht die Gefahr, dass Sie sich dem Laser-Licht aussetzen.

Aufbauen

- Entnehmen Sie alle Geräte der Verpackung und legen Sie das Innenverpackungsmaterial zurück in den Karton.
- Verwahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit während der gesamten Garantie auf!
- Stecken Sie den Stecker des Subwoofers erst in die Steckdose, wenn alle Lautsprecherboxen und Anschlüsse korrekt verkabelt sind!

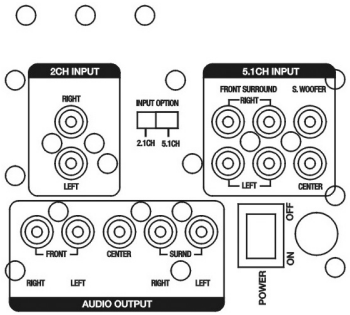
Eine optimale Aufstellung der Lautsprecherboxen kann wie folgt aussehen:



D

Anschließen

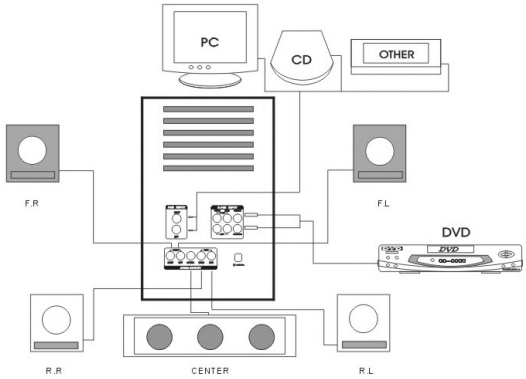
Hinweis: Achten Sie darauf, dass die Steckverbindungen fest sitzen. Schlechte Verbindungen können zu Störgeräuschen führen.



1. **2CH INPUT:** Dient zum Anschluss einer externen Klangquelle über Cinch (z.B. Hifi-Videorekorder).
2. **5.1CH INPUT:** Dient zum Anschluss einer externen Klangquelle mit einem 5.1-Ausgang (z.B. DVD-Player).
3. **FRONT RIGHT/LEFT:** Ausgang rechts und links zum Anschluss der Frontlautsprecherboxen (Front left Channel, Front right Channel).
4. **CENTER:** Ausgang zum Anschluss der Centerlautsprecherbox (Center Channel).
5. **SURROUND RIGHT/LEFT:** Ausgang zum Anschluss der Surroundlautsprecherboxen rechts und links (Surround right speaker, Surround left speaker).
6. **2.1CH/ 5.1CH Schalter:** Dient zum Umschalten zwischen dem 2.1CH-Eingang und dem 5.1CH- Eingang.
7. **Netzschalter POWER ON/OFF:** Zum Ein- und Ausschalten des Gerätes.
8. **Netzkabel**

Die korrekte Verkabelung sieht wie folgt aus:

Wenn Sie alle Lautsprecherboxen und Geräte wie beschrieben angeschlossen haben, können Sie den Netzstecker des Subwoofers in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz einstecken.



Fernbedienung

Batterien einlegen (Batterien nicht im Lieferumfang enthalten)

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite der Fernbedienung.
- Legen Sie 2 Micro Batterien des Typs LR3 „AAA“ 1,5V ein. Achten Sie auf die richtige Polarität (siehe Batteriefachboden)! Wird die Fernbedienung längere Zeit nicht genutzt, entnehmen Sie bitte die Batterien, um ein „Auslaufen“ von Batteriesäure zu vermeiden.
- Wechseln Sie immer den kompletten Batteriesatz aus, erneuern Sie nicht nur eine Batterie.

Achtung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab. Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer.

Bei Verwendung der Fernbedienung sollten Sie darauf achten, dass zwischen Fernbedienung und Subwoofer keine Gegenstände (z.B. Tisch, Stuhl, usw.) gestellt werden. Diese Gegenstände verhindern das der Infrarotlichtstrahl der Fernbedienung zum Empfänger des Subwoofers gelangt. Eine Steuerung ist dann nicht möglich.

D

1 **MUTE:** Mit dieser Taste können Sie die Lautsprecher, ohne die Lautstärke zu verändern, ausschalten. HINWEIS: Achten Sie beim Ausschalten dieser Funktion darauf, dass die Gesamtlautstärke nicht auf maximal gestellt wurde!

2 **SUBWOOFER +:** Mit dieser Taste können Sie die Lautstärke des Subwoofers erhöhen.

3 **SUBWOOFER -:** Mit dieser Taste können Sie die Lautstärker des Subwoofers verringern.

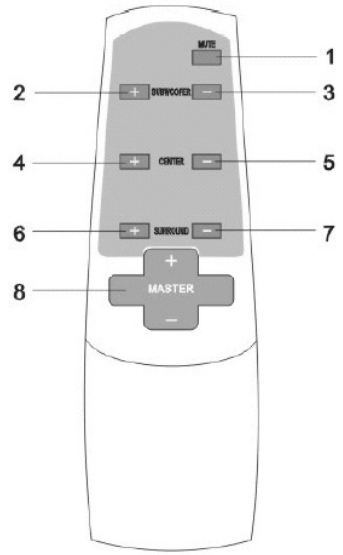
4 **CENTER +:** Mit dieser Taste können Sie die Lautstärke des Center erhöhen.

5 **CENTER -:** Mit dieser Taste können Sie die Lautstärke des Center verringern.

6 **SR +:** Mit dieser Taste können Sie die Lautstärke des Surroundlautsprechers erhöhen.

7 **SR -:** Mit dieser Taste können Sie die Lautstärke des Surroundlautsprechers verringern.

8 **MASTER +/-:** Tasten zur Lautstärkeeinstellung.



Inbetriebnahme

Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz.

1. Schalten Sie Ihre Klangquelle (z.B. DVD-Player) ein und starten Sie diese.
2. Schalten Sie den Subwoofer, mit dem Ein-Ausschalter auf der Rückseite des Gerätes, ein.
3. Stellen Sie über den 2.1CH /5.1CH Schalter die Eingangsquelle ein.
4. Mit dem MASTER +/- Regler an der Fernbedienung, können Sie die Gesamtlautstärke einstellen.
5. Durch Drücken der Tasten 2 bis 7 an der Fernbedienung können Sie die Lautstärke der Center, Surround und Subwoofer Lautsprecher einstellen.
6. Möchten Sie den Betrieb beenden, schalten Sie den Subwoofer mit dem Ein-/ Ausschalter aus.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das Grundgerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in desem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service für unsere Haushaltsartikel und Unterhaltungselektronik

Zu technischen Fragen oder zur Bestellung von Verschleißteilen (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), wie z.B. Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel, Fernbedienung usw. können Sie sich, mit Angabe des Gerätetyps, an unsere Hotline-Adresse wenden:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder www.clatronic.com

NL

Algemene veiligheidsinstructies

Voorkom risico's voor brand en elektrische schokken en stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht. Gebruik het apparaat niet in de directe nabijheid van water (bijv. badkamer, zwembad, vochtige kelder).

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het daarvoor bestemde doel.

Sluit het apparaat uitsluitend aan op een correct geïnstalleerde contactdoos. Let op dat de aangegeven spanning overeenstemt met de spanning van de contactdoos. Let bij het gebruik van externe adapters op de juiste polariteit en spanning en plaats batterijen altijd in de juiste richting.

Plaats het apparaat zodanig dat de aangebrachte luchtopeningen niet worden afgedekt.

Open nooit de behuizing van het apparaat. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Neem het apparaat niet meer in gebruik wanneer het apparaat - en in het bijzonder de kabel - beschadigingen vertoont, maar laat het eerst door een vakman repareren. Controleer de kabel regelmatig op beschadigingen.

Een defecte kabel mag alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon worden vervangen. Alleen zo kunnen gevaren vermeden worden.

Onderbreek de stroomtoevoer of verwijder de batterijen wanneer u denkt, het apparaat langere tijd niet te gebruiken.

Volgende symbolen kunnen op uw apparaat zijn aangebracht. Zij hebben de volgende betekenis:

Het bliksemsymbool wijst de gebruiker op onderdelen in het inwendige van het apparaat die gevaarlijk hoge spanning voeren.

Het symbool met het uitroepteken verwijst naar belangrijke bedienings- en onderhoudsinstructies in de begeleidende documentatie.

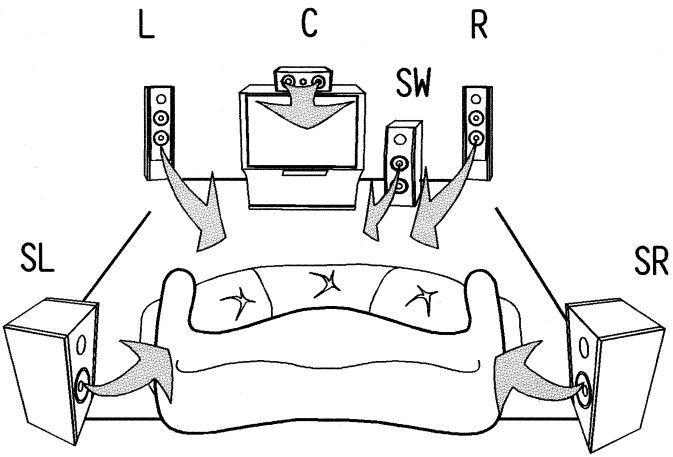
Apparaten met dit symbool werken met een „klasse 1-laser„ voor de aftasting van de CD. De ingebouwde veiligheidsschakelaars moeten voorkomen dat de gebruiker wordt blootgesteld aan gevaarlijke, voor het menselijk oog onzichtbaar laserlicht wanneer het CD-vak geopend is.

Deze veiligheidsschakelaars mogen in geen geval overbrugd of gemanipuleerd worden omdat u anders gevaar loopt, aan het laserlicht te worden blootgesteld.

Montage

- Verwijder alle apparaten uit de verpakking en plaats het binnenverpakkingsmateriaal terug in het karton.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk gedurende de hele garantieperiode!
- Steek de steker van de subwoofer pas in de contactdoos wanneer alle luidsprekerboxen en aansluitingen correct verbonden zijn!

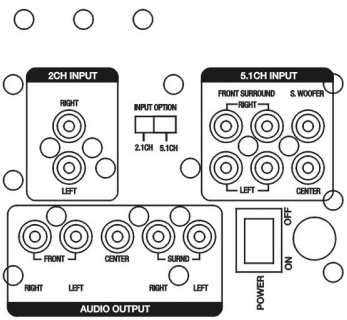
Een optimale plaatsing van de luidsprekerboxen kan er als volgt uitzien:



NL

Aansluiten

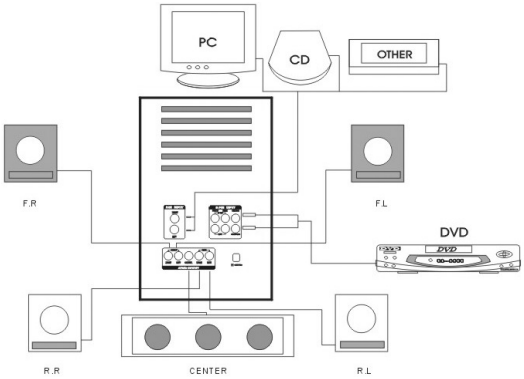
Opmerking: let op dat de steekverbindingen vast gemonteerd zijn. Slechte verbindingen kunnen tot storingsgeluiden leiden.



1 **2CH INPUT**: is bedoeld voor de aansluiting op een externe geluidsbron via cinch (bijv. hifi-videorecorder).
2 **5.1CH INPUT**: is bedoeld voor de aansluiting op een externe geluidsbron met een 5.1 uitgang (bijv. DVD-speler).
3 **FRONT RIGHT/LEFT**: uitgang rechts en links voor de aansluiting van de frontluidsprekers (front left channel, front right channel).
4 **CENTER**: uitgang voor de aansluiting van de centerluidsprekers (center channel).
5 **SURROUND RIGHT/LEFT**: uitgang voor de aansluiting van de surroundluidsprekers rechts en links (surround rigth speaker, surround left speaker).
6 **2.1CH/ 5.1CH schakelaar**: is bedoeld voor het omschakelen tussen de 2.1CH-ingang en de 5.1CH-ingang.
7 **Netschakelaar POWER ON/OFF**: voor het in- en uitschakelen van het apparaat.
8 **Netkabel**

De correcte aansluiting ziet er als volgt uit:

Wanneer u alle luidsprekers en apparaten zoals beschreven hebt aangesloten, kunt u de netsteker van de subwoofer in een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos, 230V, 50Hz steken.



Afstandsbediening

Plaatsen van de batterijen (niet bij levering inbegrepen)

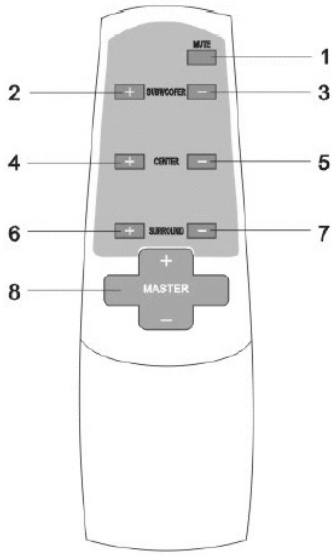
- Open het deksel van het batterijenvakje aan de achterzijde van de afstandsbediening.
- Plaats 2 microbatterijen van het type LR 3 „AAA“ 1,5V. Let goed op de juiste polariteit (zie bodem van het batterijenvakje)! Verwijder de batterij wanneer de afstandsbediening gedurende een langere periode niet wordt gebruikt. Zo voorkomt u lekkage van batterijzuur.
- Wissel altijd het complete batterijset uit, vervang nooit alleen maar één batterij.

Let op: batterijen horen niet in het huisafval. Geef verbruikte batterijen af bij het gemeentelijke milieupark of bij de handelaar. Gooi batterijen nooit in het vuur.

Bij het gebruik van de afstandsbediening dient u erop te letten dat tussen de afstandsbediening en de subwoofer géén voorwerpen (bij. tafel, stoel, enz.) geplaatst worden. Deze voorwerpen voorkomen dat de infrarood-lichtstraal van de afstandsbediening naar de ontvanger van de subwoofer komt. Een bediening is dan niet mogelijk.

NL

1 **MUTE**: met deze toets kunt u de luidsprekers uitschakelen zonder het volume te veranderen. OPMERKING: let bij het uitschakelen van deze functie op dat het totale volume (van de hele installatie) niet op maximaal werd gezet!
2 **SUBWOOFER +**: met deze toets kunt u het volume van de subwoofer verhogen.
3 **SUBWOOFER -**: met deze toets kunt u het volume van de subwoofer verminderen.
4 **CENTER +**: met deze toets kunt u het volume van de center verhogen.
5 **CENTER** -: met deze toets kunt u het volume van de center verminderen.
6 **SR +**: met deze toets kunt u het volume van de surroundluidsprekers verhogen.
7 **SR** -: met deze toets kunt u het volume van de surroundluidsprekers verminderen.
8 **MASTER +/-**: toetsen voor de volumeregeling.



Ingebruikname

Steek de netsteker in een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V 50 Hz.

1. Schakel uw geluidsbron (bijv. DVD-speler) in en start deze.
2. Schakel de subwoofer in met de aan-/uitschakelaar aan de achterzijde van het apparaat.
3. Stel via de 2.1CH /5.1CH-schakelaar de ingangsbron in.
4. Met de MASTER +/- regelaar op de afstandsbediening kunt u het totale volume instellen.
5. Door op de toetsen 2 tot 7 op de afstandsbediening te drukken, kunt u het volume van de center-, surround- en de subwoofer- luidsprekers instellen.
6. Wanneer u het bedrijf wilt beëindigen, schakelt u de subwoofer uit door middel van de aan-/uitschakelaar.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in geval van garantie het apparaat met de kassabon en in de originele verpakking af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

F

Conseils de sécurité

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution ne mettez en aucun cas votre appareil en contact avec la pluie ou de l'humidité. Ne laissez jamais fonctionner votre appareil à proximité d'eau (par ex. salle de bains, bassin de piscine, cave humide).

N'utilisez l'appareil qu'aux fins auxquelles il est destiné.

Ne branchez l'appareil que dans une prise de courant en bon état de fonctionnement. Veillez à ce que la tension électrique de l'appareil corresponde à celle indiquée sur la prise de courant.

Si vous utilisez une alimentation électrique externe, vérifiez la polarité et la tension électrique. Placez toujours correctement les piles.

Installez toujours l'appareil de façon à ce que les ouvertures de ventilation ne soient pas obstruées.

N'ouvrez jamais le bloc moteur de l'appareil. Des réparations mal appropriées peuvent entraîner des risques importants pour l'utilisateur. En cas d'endommagement de l'appareil, en particulier du câble d'alimentation, ne mettez plus l'appareil en marche et laissez un spécialiste se charger de la réparation. Contrôlez régulièrement le bon état du câble d'alimentation.

Pour éviter tout risque, seul le fabricant, son service après-vente ou un spécialiste à qualification similaire sont aptes à remplacer un câble défectueux par un câble équivalent.

Si l'appareil n'est pas utiliser pendant assez longtemps, débranchez le câble d'alimentation ou retirez les piles.

Vous pouvez éventuellement trouver ces symboles sur l'appareil, qui ont la signification suivante:

L'éclair indique à l'utilisateur les pièces dangereuses, situées à l'intérieur de l'appareil, qui conduisent de hautes tensions.

Le point d'exclamation attire l'attention de l'utilisateur sur les remarques importantes d'utilisation et d'entretien données dans les documents de l'appareil.

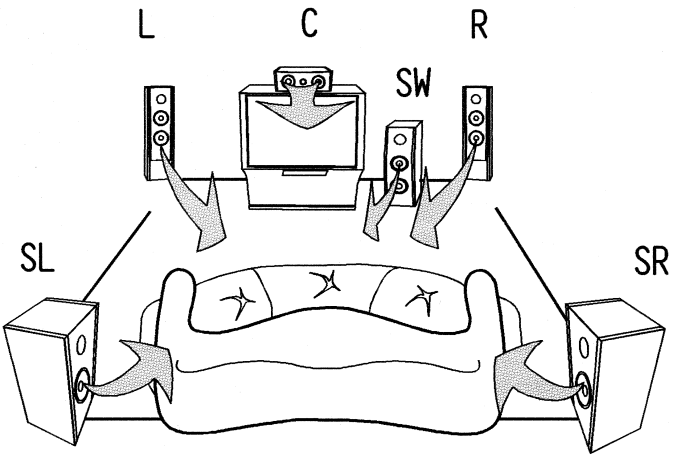
Les appareils dotés de ce symbole fonctionnent avec un „laser de la classe 1" pour la lecture des disques CD. Les boutons de sécurité intégrés sont chargés d'éviter qu'à l'ouverture du compartiment à CD l'utilisateur entre en contact avec la lumière laser qui est dangereuse et invisible à l'oeil humain.

Il est absolument interdit de court-circuiter ou manipuler ces boutons de sécurité, ce qui risquerait sinon de mettre l'utilisateur en contact avec la lumière laser.

Montage

- Retirez toutes les pièces de l'appareil de l'emballage puis replacez les matériaux d'emballage de protection à nouveau dans le carton.
- Conservez dans la mesure du possible le carton d'emballage pendant toute la durée de la garantie !
- Ne branchez la fiche du subwoofer dans la prise de courant que lorsque tous les haut-parleurs et raccordements sont correctement câblés !

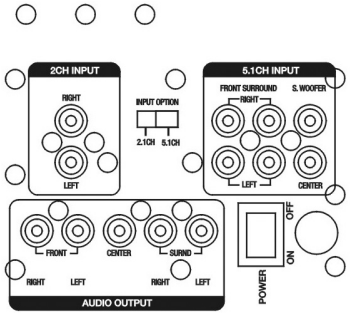
Une disposition optimale des haut-parleurs pourrait être la suivante:



F

Raccordement

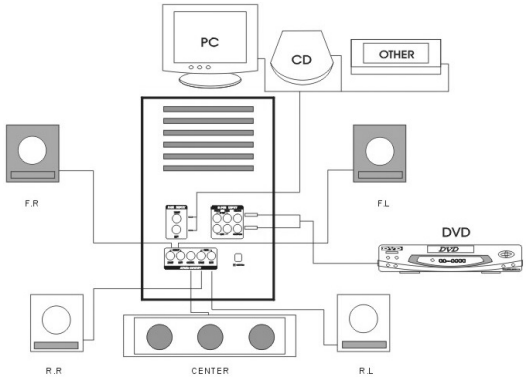
Remarque: veillez à ce que les raccords mâle-femelle soient corrects.
De mauvais raccordements peuvent entraîner des grésillements.



1 **2CH INPUT**: pour le raccordement d'une source sonore externe par Cinch (par ex. magnétoscope hi-fi).
2 **5.1CH INPUT**: pour le raccordement d'une source sonore externe avec une sortie 5.1 (par ex. lecteur de DVD).
3 **FRONT RIGHT/LEFT**: sortie droite et gauche pour le raccordement des haut-parleurs avant (Front left Channel, Front right Channel).
4 **CENTER**: sortie pour raccordement du haut-parleur central (Center Channel).
5 **SURROUND RIGHT/LEFT**: sortie pour le raccordement des haut-parleurs surround droits et gauches (surround right speaker, surround left speaker).
6 **Bouton 2.1 CH/5.1 CH**: pour passer de l'entrée 2.1 CH à l'entrée 5.1 CH.
7 **Bouton POWER ON/OFF**: pour mettre l'appareil en marche et l'arrêter.
8 **Câble d'alimentation**

Le câblage doit être effectué de la façon suivante:

Après avoir connecté tous les haut-parleurs et l'ensemble de l'appareil conformément aux instructions données, vous pouvez brancher le câble du subwoofer dans une prise de courant de 230 V, 50 Hz en bon état de fonctionnement.



Télécommande

Pose des piles (non compris dans la livraison)

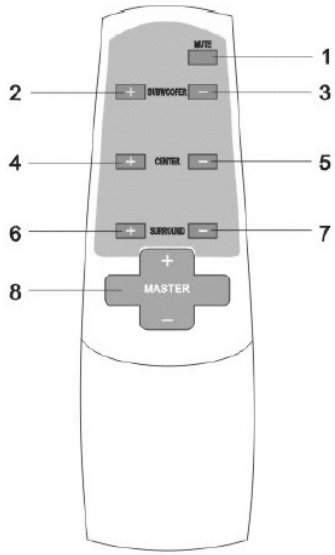
- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles situé au dos de la télécommande.
- Installez 2 piles micro de type LR 3 « AAA » 1,5 V. Veillez à respecter la polarité (voir au fond du compartiment) ! Si la télécommande n'est pas utilisée pendant un certain temps, retirez les piles pour éviter que l'acide des piles ne coule.
- Changez toujours le jeu complet de piles et pas seulement une seule d'entre elles.

Attention: ne jetez pas vos piles dans les ordures ménagères. Nous vous prions de les ramener à un centre de recyclage approprié ou chez le fabricant. Ne jetez jamais les piles dans le feu.

Veillez, lors de l'utilisation de la télécommande, à ce qu'il n'y ait pas d'obstacle (par ex. table, chaise, etc.) entre la télécommande et le subwoofer. Ces obstacles empêchent la réception du rayon à infrarouge de la télécommande vers le subwoofer. La télécommande ne peut donc pas fonctionner.

F

1 **MUTE**: vous pouvez, grâce à cette touche, arrêter les haut-parleurs sans modifier le son. REMARQUE : veillez, lorsque vous activez cette fonction, à ce que le son de l'appareil ne soit pas réglé au maximum!
2 **SUBWOOFER +**: vous pouvez, grâce à cette touche, augmenter le son du subwoofer.
3 **SUBWOOFER -**: vous pouvez, grâce à cette touche, baisser le son du subwoofer.
4 **CENTER +**: vous pouvez, grâce à cette touche, augmenter le son du haut-parleur central.
5 **CENTER -**: vous pouvez, grâce à cette touche, baisser le son du haut-parleur central.
6 **SR +**: vous pouvez, grâce à cette touche, augmenter le son du haut-parleur surround.
7 **SR -**: vous pouvez, grâce à cette touche, baisser le son du haut-parleur surround.
8 **MASTER +/-**: touches de réglage du volume.



Avant la première utilisation

Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230V, 50Hz.

1. Réglez l'appareil sur la source musicale de votre choix (par ex. lecteur de DVD) puis mettez l'appareil en marche.
2. Mettez le subwoofer en marche, grâce au bouton situé au dos de l'appareil.
3. Sélectionnez la source d'entrée grâce au bouton 2.1CH / 5.1CH.
4. Vous pouvez, grâce au bouton MASTER +/- de la télécommande, réglez l'ensemble du volume de l'appareil.
5. Vous pouvez, grâce aux touches 2 à 7 de la télécommande, régler le volume des haut-parleurs du centre, surround et subwoofer.
6. Si vous souhaitez arrêter l'appareil, placez l'interrupteur du subwoofer sur la position arrêt.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, rapportez l'appareil dans son emballage d'origine accompagné du ticket de caisse à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

E

Indicaciones generales para su seguridad

Vd. no debe dejar expuesto el aparato ni a la lluvia ni a la humedad, a fin de disminuir así el riesgo de incendio o de sacudida eléctrica.
Por tanto, no debe utilizar el aparato cerca de agua – por ejemplo, cerca de la bañera, de una piscina o de un sótano húmedo.

Utilice el aparato únicamente para la finalidad para la que ha sido construido.

El aparato se ha de conectar únicamente a una caja de toma de corriente instalada reglamentariamente. Cerciórese de que la tensión indicada concuerda con la tensión de la caja de enchufe.
Preste atención a que sea correcta la polaridad cuando se empleen fuentes de alimentación externas. Las pilas se han de introducir siempre correctamente.

El aparato se ha de dejar puesto de modo que no se tapen los orificios de aireación existentes.

Jamás se abrirá la carcasa del cuerpo del aparato. Las reparaciones mal hechas pueden generar considerables peligros para el usuario.
En caso de estar deteriorado el aparato, en especial el cable de conectar a red, ya no se ha de poner más en servicio el aparato, sino que se hará que lo repare un especialista. Controle periódicamente el cable de conexión a red para ver si se ha deteriorado.

Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.

Saque de la toma de corriente la clavija de conectar a la red o bien quite las pilas cuando no se vaya a usar el aparato durante largo tiempo.

Estos símbolos pueden encontrarse en caso dado en el aparato, y son para indicar lo siguiente:

El símbolo del rayo advierte al usuario que hay componentes internos del aparato que pueden tener tensiones peligrosamente altas.

El símbolo con el signo de exclamación advierte al usuario que hay instrucciones de manejo y de mantenimiento importantes en la documentación que va adjunta.

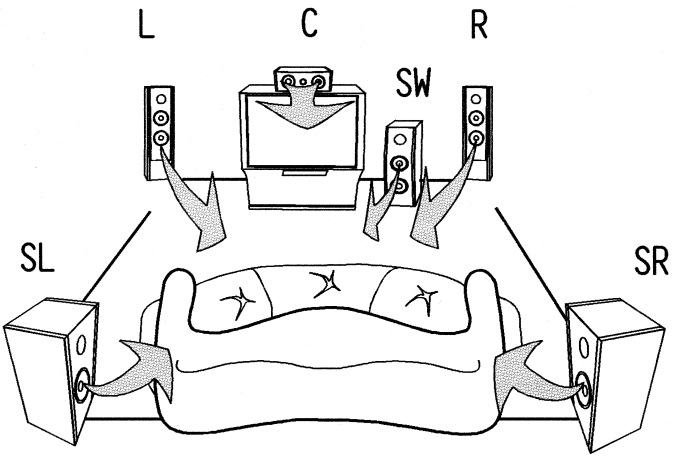
Aparatos que llevan puesto este símbolo operan con un "Lector Clase 1" para explorar el CD. Los interruptores de seguridad incorporados sirven para impedir que el usuario esté expuesto a luz láser invisible peligrosa para la vista del usuario cuando está abierto el compartimiento del CD.

Bajo ningún concepto se ha de hacer un puenteado sobre estos interruptores de seguridad ni deben ser manipulados. De hacerlo, existe el peligro de que Vd. esté expuesto a la luz láser.

Montaje

- Retire todos los aparatos del embalaje y coloque el material de embalaje interior de nuevo en el cartón.
- ¡Si es posible guarde el embalaje durante todo el tiempo de garantía!
- ¡Para que pueda introducir la clavija del altavoz de bajos cúbico en la caja de enchufe, tiene que poner primero todas las cajas acústicas y conexiones bajo cable!

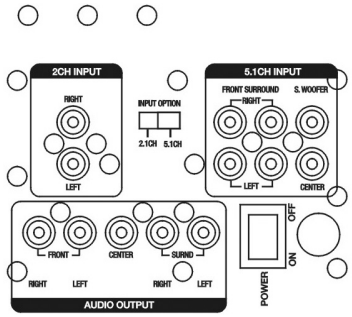
Una colocación óptima de las cajas acústicas podría ser la siguiente:



E

Conexión

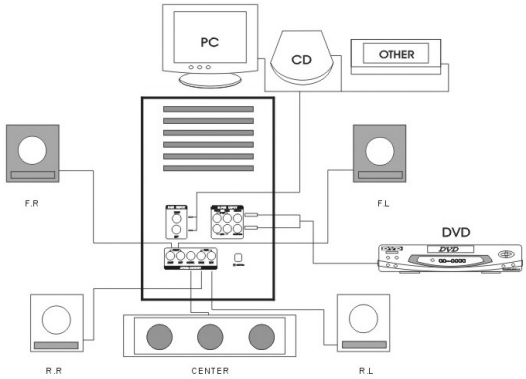
Nota: Tenga atención que los manguitos de unión estén bien encajados. Enlaces malos pueden originar interferencias.



1 **2CH INPUT**: Sirve para la conexión de una fuente de sonido externa a través de Cinch (p.ej. videograbador HiFi).
2 **5.1CH INPUT**: Sirve para la conexión de una fuente de sonido externa con una salida 5.1 (p.ej. reproductor DVD).
3 **FRONT RIGHT/LEFT**: Salida a la derecha y a la izquierda para la conexión de las cajas acústicas frontales (Front left Channel, Front right Channel).
4 **CENTER**: Salida para la conexión de la caja acústica central (Center Channel).
5 **SURROUND RiGHT/LEFT**: Salida para la conexión de las cajas acústicas envolventes derecha e izquierda (Surround right speaker, Surround left speaker).
6 **Interruptor 2.1CH/5.1 CH**: Sirve para conmutar entre la entrada 2.1CH y la entrada 5.1CH.
7 **Conmutador de alimentación POWER ON/OFF**: Para la conexión y desconexión del aparato.
8 **Cable de la red**

El cableado correcto se presenta de siguiente manera :

Si ha conectado todas las cajas acústicas y aparatos como indicado, puede introducir la clavija del altavoz de bajos cúbico en una caja de enchufe con tomatierra e instalada por la norma 230 V, 50 Hz.



Mando a distancia

Introducir baterías (no está incluido en el suministro)

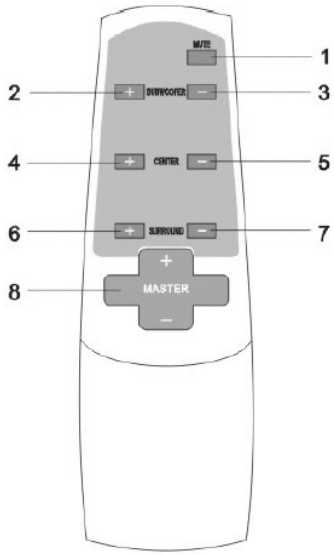
- Abra la cámara de baterías que se encuentra en la parte trasera del mando a distancia.
- Introduzca 2 baterías del tipo UM4 „AAA“ 1,5V D. ¡Tenga atención con la polaridad correcta (vea la indicación en el suelo del compartimento de baterías o la estampación en la parte exterior)! En caso de que no utilice el mando a distancia durante un largo periodo de tiempo, aparte las baterías, para evitar un derrame del líquido de las baterías.
- Siempre cambie el paquete de baterías por completo, no sólo una.

Atención: Las baterías no se deben tirar a la basura doméstica. Por favor lleve las baterías usadas a sitios especiales de recogida o a su concesionario.
Nunca tire las baterías al fuego.

Al utilizar el mando a distancia debería tener atención que entre el mando a distancia y el altavoz de bajos cúbico no estén colocados objetos (p.ej. mesa, silla etc.). Estos objetos evitan que el rayo infrarrojo del mando a distancia consiga llegar al receptor del altavoz de bajos cúbico. El control entonces no será posible.

E

1 **MUTE**: Con esta tecla puede desconectar los altavoces, sin haber cambiado el volumen. NOTA: ¡Al desconectar esta función, tenga atención que el volumen total no haya sido ajustado al máximo!
2 **SUBWOOFER +**: Con esta tecla puede aumentar el volumen del altavoz de bajos cúbico.
3 **SUBWOOFER -**: Con esta tecla puede disminuir el volumen del altavoz de bajos cúbico.
4 **CENTER +**: Con esta tecla puede aumentar el volumen del altavoz central.
5 **CENTER -**: Con esta tecla puede disminuir el volumen del altavoz central.
6 **SR +**: Con esta tecla puede aumentar el volumen del altavoz envolvente.
7 **SR -**: Con esta tecla puede disminuir el volumen del altavoz envolvente.
8 **MASTER +/-**: Teclas para la regulación del volumen.



Puesta en marcha

Introduzca la clavija de la red en una caja de enchufe 230 V, 50Hz instalada por la norma.

1. Conecte su fuente de sonido (p.ej. reproductor DVD) e inicie ésta.
2. Conecte el altavoz de bajos cúbico, con el conectador/desconectador en la parte trasera del aparato.
3. Ajuste la fuente de entrada a través del interruptor 2.1CH/5.1CH.
4. Con el regulador MASTER +/- en el mando a distancia puede ajustar el volumen total.
5. Pulsando las teclas 2 a 7 en el mando a distancia puede ajustar el volumen del altavoz central, del altavoz envolvente y del altavoz de bajos cúbico.
6. Si desea finalizar el funcionamiento, desconecte el altavoz de bajos cúbico con el conectador/desconectador.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En el caso de garantía lleve el aparato base en el embalaje original y la factura de compra a su concesionario.

*) Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

I

Avvertenze generali per la sicurezza

Per evitare il rischio di incendio o di scosse, non si deve mai tenere l'apparecchio sotto la pioggia o in ambienti umidi. Quindi non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di acqua, per esempio in prossimità di una vasca, di una piscina o in una cantina umida.

Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.

Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa installata a norma. Fare attenzione a che la tensione indicata corrisponda alla tensione della presa. Se si impiegano alimentatori esterni, fare attenzione all'esattezza di polarità e di tensione, inserire le batterie sempre correttamente.

Collocare l'apparecchio in modo che le aperture per l'aerazione esistenti non vengano coperte.

Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Se l'apparecchio presenta danni, soprattutto nella zona del cavo di collegamento, non metterlo più in funzione, ma farlo riparare prima da un esperto. Esaminare regolarmente il cavo di collegamento alla rete per verificare che non ci siano danni.

Un cavo di collegamento difettoso può essere sostituito con un cavo equivalente solo dal produttore, dal nostro servizio assistenza o da persone similmente qualificate, al fine di evitare pericoli.

Se l'apparecchio non viene usato per un periodo di tempo prolungato, togliere il blocchetto alimentatore dalla presa ovvero estrarre le batterie.

Questi simboli possono trovarsi eventualmente sull'apparecchio e rimandano ai seguenti elementi:

Il simbolo del lampo fa presente all'utente la presenza di pezzi all'interno dell'apparecchio che possono produrre alte tensioni pericolose.

Il simbolo con il punto esclamativo fa presente all'utente la presenza di importanti avvertenze per l'uso e la manutenzione nei fogli di accompagnamento dell'apparecchio.

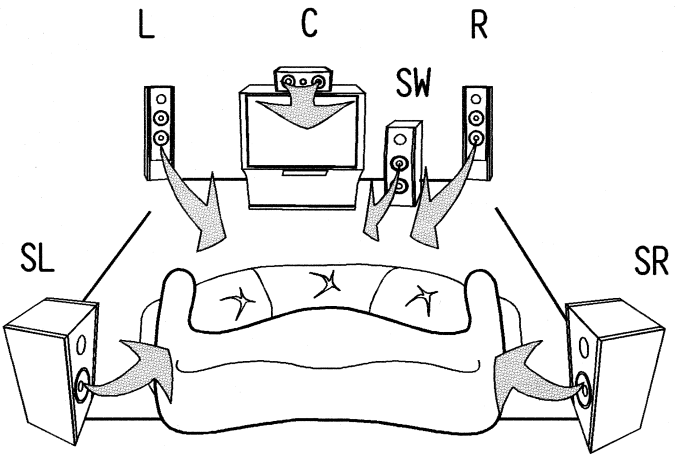
Gli apparecchi dotati di questo simbolo lavorano con un „Laser classe 1" per riprodurre i CD. Gli interruttori di sicurezza integrati hanno lo scopo di impedire che l'utente venga esposto alla luce non visibile del laser, pericolosa per l'occhio umano, aprendo lo scomparto per i CD.

Questi interruttori di sicurezza non devono mai essere cavallottati né manipolati perché altrimenti sussiste il rischio di esposizione alla luce del laser.

Montaggio

- Togliere tutti gli apparecchi dall'imballaggio e riporre il materiale di imballaggio nello scatolone.
- Se possibile, conservare il materiale di imballaggio per tutto il periodo della garanzia!
- Inserire la spina del subwoofer nella presa solo quando tutti gli altoparlanti e i collegamenti sono correttamente cablati!

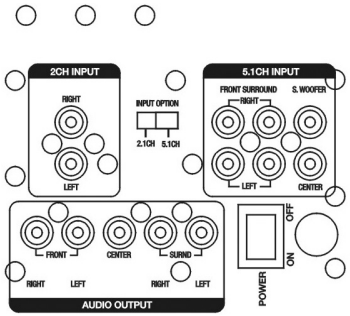
Un posizionamento ottimale degli altoparlanti può essere il seguente:



I

Collegamento

Nota: fare attenzione che i collegamenti ad innesto siano inseriti bene. Collegamenti difettosi possono causare disturbi.

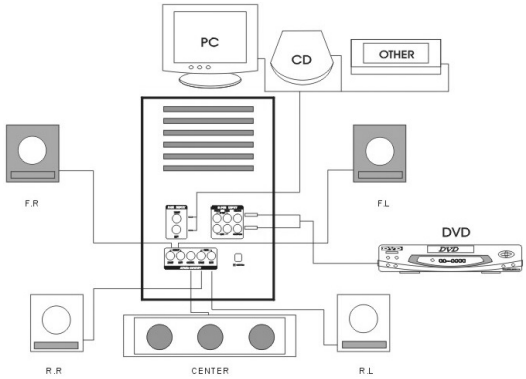


1 **2CH INPUT**: serve per il collegamento di una sorgente sonora esterna mediante RCA (p.e. videoregistratore Hifi).
2 **5.1CH INPUT**: serve per il collegamento di una sorgente sonora esterna mediante un'uscita 5.1 (p.e. lettore DVD).
3 **FRONT RIGHT/LEFT**: uscita destra e sinistra per il collegamento degli altoparlanti anteriori (Front left Channel, Front right Channel).
4 **CENTER**: uscita per il collegamento dell'altoparlante centrale (Center Channel).
5 **SURROUND RIGHT/LEFT**: uscita per il collegamento degli altoparlanti surround destro e sinistro (surround right speaker, surround left speaker).
6 **Interruttore 2.1CH/ 5.1CH**: serve per passare dall'entrata 2.1CH all'entrata 5.1CH e viceversa.
7 **Interruttore generale POWER ON/OFF**: per accendere e spegnere l'apparecchio.
8 **Cavo di alimentazione**

I

Il cablaggio corretto si esegue così:

Quando tutti gli altoparlanti e tutti gli apparecchi sono stati collegati come descritto, si può inserire la presa di alimentazione del subwoofer in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.



Telecomando

Inserire le batterie (non incluso nella fornitura)

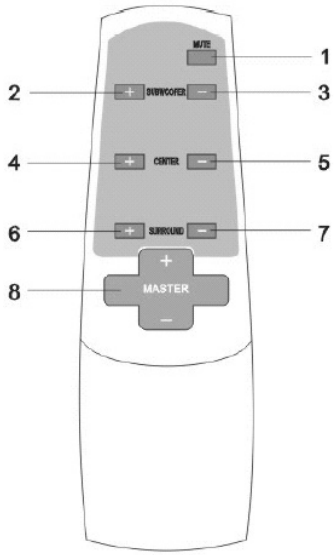
- Aprire il coperchio dello scomparto portabatterie sul lato posteriore del telecomando.
- Inserire 2 batterie del tipo UM4 „AAA“ 1,5V. Fare attenzione ad inserire i poli correttamente (fondo del vano batterie o incisione sul lato esterno)! Nel caso in cui il telecomando non venga utilizzato per periodi di tempo prolungati, si consiglia di estrarre le batterie allo scopo di evitare che si verifichi una fuoriuscita dell'acido delle batterie.
- Quando si sostituiscono le batterie, si raccomanda di effettuare sempre la sostituzione dell'intero set e di non limitarsi a sostituire soltanto una delle batterie.

Attenzione: non gettare le batterie nei rifiuti domestici. Buttare le batterie usate negli appositi contenitori o restituirle al negoziante.
Non buttare mai le batterie nel fuoco.

Quando si impiega il telecomando fare attenzione che tra telecomando e subwoofer non ci siano oggetti (per esempio tavolo, sedia, ecc.). Questi oggetti impediscono che il raggio infrarossi del telecomando arrivi al ricevitore del subwoofer. In tal caso il comando non è possibile.

I

1 **MUTE**: con questo tasto si possono spegnere gli altoparlanti senza modificare il volume. NOTA: quando si disattiva questa funzione, prestare attenzione che il volume totale non sia stato regolato al massimo!
2 **SUBWOOFER +**: con questo tasto si può aumentare il volume del subwoofer.
3 **SUBWOOFER -**: con questo tasto si può diminuire il volume del subwoofer.
4 **CENTER +**: con questo tasto si può aumentare il volume dell'altoparlante centrale.
5 **CENTER -**: con questo tasto si può diminuire il volume dell'altoparlante centrale.
6 **SR +**: con questo tasto si può aumentare il volume dell'altoparlante surround.
7 **SR -**: con questo tasto si può diminuire il volume dell'altoparlante surround.
8 **MASTER +/-**: tasti per la regolazione del volume.



Messa in funzione

Collegare la spina a una presa di rete da 230 V, 50 Hz installata conformemente alle disposizione in materia.

1. Accendere la sorgente sonora (p.e. lettore DVD) ed avviarla.
2. Con l'interruttore On/Off sul retro dell'apparecchio accendere il subwoofer.
3. Impostare la sorgente d'entrata mediante l'interruttore 2.1CH /5.1CH.
4. Con il regolatore MASTER +/- sul telecomando si può impostare il volume totale.
5. Premendo i tasti da 2 a 7 sul telecomando si può impostare il volume degli altoparlanti centrale, surround e subwoofer.
6. Se si desidera porre termine al funzionamento, spegnere con l'interruttore On/Off.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

In caso di garanzia consegnare al vostro rivenditore l'apparecchio base nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

GB

General safety instructions

To avoid the risk of fire or an electric shock, you should not expose the device to rain or moisture. Consequently, do not use the device in the immediate vicinity of water - for example near a bath tub, a swimming pool or in a damp cellar.

Use the device only for the intended purpose.

Only connect the device at a properly installed plug socket. Pay attention that the specified voltage corresponds to the voltage of the plug socket.
When using external mains supply, pay attention to the correct polarity and voltage. Always place the batteries in the correct direction.

Assemble the device in such a way that the available ventilation openings are not covered.

Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. Should the device become damaged, in particular the mains supply cable, do not operate the device any longer, but rather have it repaired by an expert. Check the mains supply cable regularly for damage.

For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similary qualified person.

If the device is not used for a longer period, remove the plug connector from the plug socket or take out the batteries.

These symbols may be found on the machine and are intended to indicate the following:

The lightning symbol should advise the user of parts in the inside of the device which carry dangerously high voltage levels.

The symbol with an exclamation mark should advise the user of important operation or maintenance instructions in the accompanying documentation.

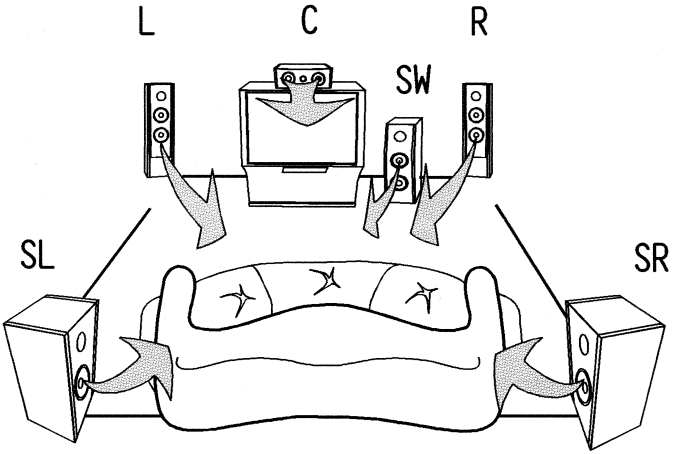
Devices bearing this symbol work with a „class 1 laser“ for tracing the CD. The built-in safety switches should prevent the user being exposed to dangerous laser light, which is invisible to the human eye, when the CD compartment is opened.

Under no circumstances should these safety switches be bypassed or manipulated, as this could result in a danger of exposure to the laser light.

Installation

- Remove all devices from the packing and replace the internal packaging material back in the box.
- Retain the packaging if possible during the entire guarantee period!
- Do not insert the plug of the subwoofer into the socket until all loudspeakers and connections have been correctly made!

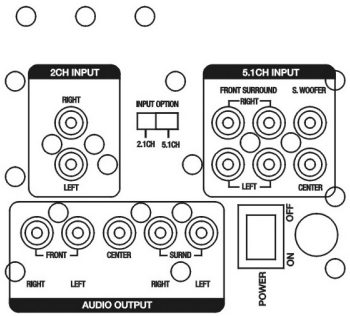
For optimum installation of the loudspeakers, please follow the instructions below:



GB

Connection

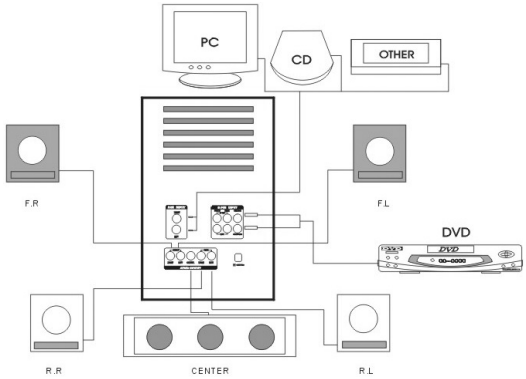
Note: Please ensure that the plug connections are firm. Bad connections may lead to poor sound quality.



1 **2CH INPUT:** Used for connecting an external sound source via cinch (e.g. hi-fi video recorder).
2 **5.1CH INPUT:** Used for connecting an external sound source to a 5.1 output (e.g. DVD player)
3 **FRONT RIGHT/LEFT:** Right and left output for connecting the front loudspeakers (front left channel, front right channel).
4 **CENTER:** Output for connecting the centre loudspeaker (centre channel).
5 **SURROUND RIGHT/LEFT:** Output for connecting the right and left surround loudspeakers (surround right speaker, surround left speaker).
6 **2.1CH/5.1 CH switch**: This switches between the 2.1 CH input and the 5.1 CH input.
7 **Power switch POWER ON/OFF**: For switching the device on and off.
8 **Mains lead**

Correct connection is as follows:

When you have connected all loudspeakers and devices as described you can insert the mains plug of the subwoofer into a correctly installed 230 volt, 50 hertz power socket.



Remote Control

Inserting the Batteries (not supplied)

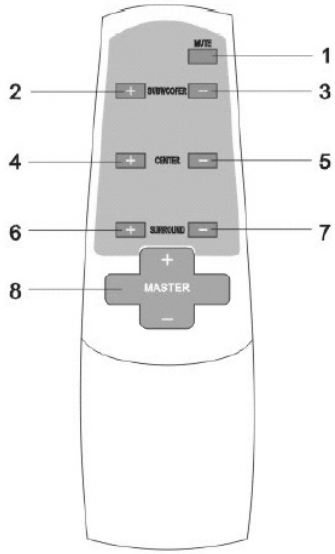
- Open the lid of the battery compartment on the back of the remote control.
- Insert 2 batteries of type UM4 „AAA“ 1.5V. Please ensure that the polarity is correct (see the floor of the battery compartment or the inscription on the outside)! If the remote control is not used for a prolonged period, remove the batteries in order to prevent battery acid leaking.
- Always replace the complete set of batteries. Do not replace just one battery.

Warning: batteries are not to be disposed of together with domestic wastes. Dispose of the used batteries at the relevant collection bin or at your dealer's. Never throw batteries into the fire.

When the remote control is used, care should be taken that there are no objects between the remote control and the central loudspeaker. (e.g. table, chair, etc.). These objects prevent the infrared beam of the remote control from reaching the receiver of the central loudspeaker. It is then not possible to control the television with the remote control.

GB

1 **MUTE:** With this button you can switch off the loudspeakers without changing the volume. NOTE: When switching off this function ensure that the overall volume is not set to maximum!
2 **SUBWOOFER +**: With this button you can increase the volume of the subwoofer.
3 **SUBWOOFER -**: With this button you can decrease the volume of the subwoofer.
4 **CENTER +**: With this button you can increase the volume of the centre.
5 **CENTER -**: With this button you can decrease the volume of the centre.
6 **SR +**: With this button you can increase the volume of the surround loudspeaker.
7 **SR -**: With this button you can decrease the volume of the surround loudspeaker.
8 **MASTER +/-**: Buttons for volume adjustment.



Initial Operation

Insert the plug in a duly installed 230V/50Hz socket.

1. Switch on your sound source (e.g. DVD player) and start it.
2. Switch on the subwoofer using the on/off switch on the back of the device.
3. Switch on the input source using the 2.1 CH/5.1 CH switch.
4. With the MASTER +/- regulator on the remote control you can set the overall volume.
5. By pressing the buttons 2 to 7 on the remote control you can set the volume of the centre, surround and subwoofer loudspeakers.
6. To stop operation, turn off the subwoofer with the on/off switch.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

For repairs or replacement during the life of the guarantee return the device in its original packing together with the proof of purchase to your dealer.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

Urządzenie chronić należy przed deszczem i wilgocią, aby zapobiec groźbie pożaru lub porażeniu prądem. Nie należy go więc używać w pobliżu wody, a więc przykładowo w pobliżu wanny, basenu lub w zawilgoconej piwnicy.

Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.

Urządzenie należy podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka.
Proszę zwrócić uwagę na to, żeby podane napięcie zgadzało się z napięciem w gniazdku.
W przypadku używania oddzielnych zasilaczy należy zwrócić uwagę na biegunowość i napięcie, baterie muszą zostać włożone do urządzenia zgodnie z oznaczoną biegunowością.

Urządzenie należy w taki sposób ustawić, żeby istniejące otwory wentylacyjne nie zostały przykryte.

Nigdy nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą być groźne w skutkach dla użytkownika. Przy uszkodzeniu urządzenia, w szczególności kabla sieciowego, urządzenie nie może być używane dopóki nie zostanie naprawione przez osobę z wymaganymi uprawnieniami. Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać, czy nie jest uszkodzony.

W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty.Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub wyjąć baterie.

Poniższe symbole mogą znajdować się na urządzeniu i mają zwracać Państwa uwagę na:

Symbol błyskawicy ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się we wnętrzu urządzenia części, które są pod niebezpiecznie wysokim napięciem.

Symbol z wykrzyknikiem ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się w załączonych dokumentach ważne wskazówki związane z obsługą i konserwacją urządzenia.

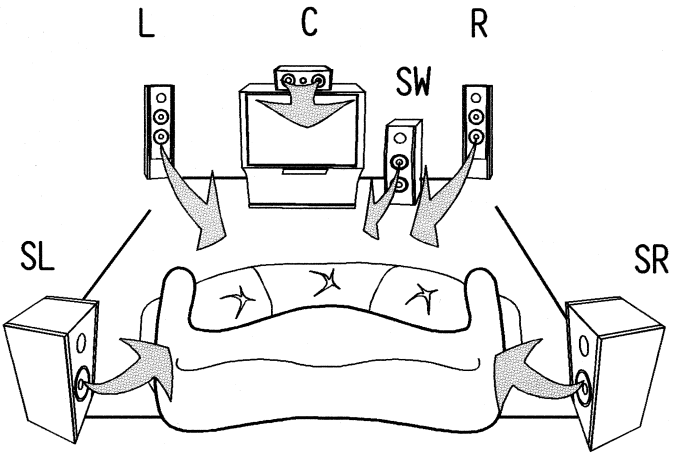
Urządzenia z tym symbolem używają do odczytywania dźwięku z płyty kompaktowej „Lasera klasy A“. Wbudowany wyłącznik bezpieczeństwa ma zapobiec temu, żeby użytkownik w czasie otwierania kieszeni odtwarzacza płyt kompaktowych został poddany niebezpiecznemu dla ludzkich oczu oddziaływaniu niewidocznego światła lasera.

Wyłącznika tego nie należy w żadnym wypadku zmostkować lub też przy nim manipulować, ponieważ grozi to niebezpieczeństwem, że użytkownik poddany zostanie oddziaływaniu niebezpiecznego dla ludzkich oczu niewidocznego światła lasera.

Montaż

- Proszę wyjąć wszystkie części sprzętu z opakowania, a wewnętrzny materiał opakowaniowy włożyć z powrotem do kartonu.
- Proszę przechować opakowanie w miarę możliwości przez cały okres gwarancyjny!
- Proszę włożyć wtyczkę głośnika niskotonowego (subwoofera) do gniazdka dopiero po przepisowym połączeniu kablami wszystkich kolumn głośnikowych i podłączeń!

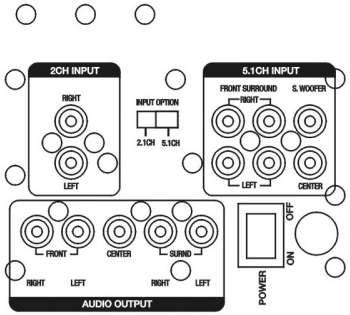
Optymalne ustawienie kolumn głośnikowych może wyglądać następująco:



PL

Podłączenie

Wskazówka: Proszę uważać na to, by połączenia wtykowe nie miały luzu. Złe połączenia mogą prowadzić do zakłóceń dźwiękowych.

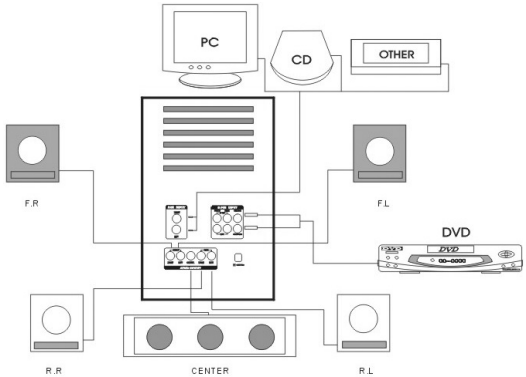


1 **2CH INPUT**: Służy do podłączenia zewnętrznego źródła dźwięku poprzez złącze typu cinch (np. magnetowid HiFi).
2 **5.1CH INPUT**: Służy do podłączenia zewnętrznego źródła dźwięku, posiadającego wyjście 5.1 (np. odtwarzacz DVD).
3 **FRONT RIGHT/LEFT**: Wyjście, prawe i lewe, do podłączenia przednich kolumn głośnikowych (Front left Channel, Front right Channel).
4 **CENTER**: Wyjście do podłączenia kolumny głośnika centralnego (Center Channel).
5 **SURROUND RIGHT/LEFT**: Wyjście do podłączenia prawej i lewej kolumny głośnikowej dźwięku przestrzennego, (Surround right speaker, Surround left speaker).
6 **Przełącznik 2.1CH/5.1CH**: Służy do włączania wejścia 2.1CH lub wejścia 5.1CH.
7 **Włącznik zasilania POWER ON/OFF**: do włączania i wyłączania urządzenia.
8 **Kabel sieciowy**

PL

Właściwe ułożenie kabli wygląda następująco:

Po podłączeniu wszystkich kolumn głośnikowych i sprzętu zgodnie z opisem mogą Państwo włożyć wtyczkę sieciową subwoofera do przepisowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem na 230 V, 50 Hz.



Zdalne sterowanie

Wkładanie baterii (nie objęte dostawą)

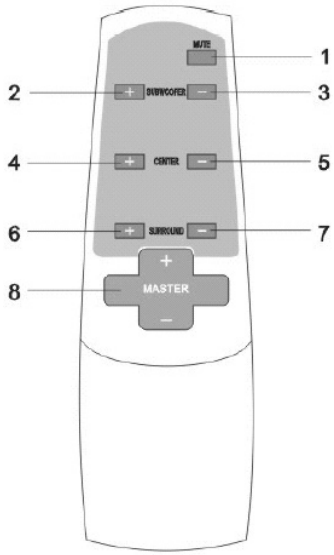
- Proszę zdjąć osłonę kieszeni na baterie znajdującą się z tyłu pilota.
- Proszę umieścić w środku 2 baterii typu UM4 „AAA“ 1,5V. Proszę pamiętać o właściwej polarności (patrz spód kieszeni na baterie ewent. wytłoczenie na stronie zewnętrznej)! Jeżeli przez dłuższy czas nie korzystają Państwo z pilota proszę wyjąć baterie, aby zapobiec „wyciekowi” kwasu akumulatorowego.
- Proszę zawsze wymieniać komplet baterii, proszę nie zmieniać tylko jednej baterii.

Uwaga: Baterii nie należy wrzucać do śmieci. Zużyte baterie proszę oddać do punktu zbiórki odpadów specjalnych lub do punktu sprzedaży. Nigdy nie wrzucaj baterii do ognia.

Używając pilota powinni Państwo zwrócić uwagę na to, by między nim a subwooferem nie znajdowały się przedmioty (np. stół, krzesło itd.). Przedmioty te przeszkadzają dotrzeć promieniowi podczerwieni z pilota do odbiornika w subwooferze. W takim przypadku zdalne sterowanie nie jest możliwe.

PL

1 **MUTE**: Tym przyciskiem można wyłączyć głośniki bez zmieniania głośności. WSKAZÓWKA: Wyłączając tą funkcję proszę pamiętać, by głośność całkowita nie była ustawiona na maksimum!
2 **SUBWOOFER** +: Tym przyciskiem można podwyższyć głośność subwoofera.
3 **SUBWOOFER -**: Tym przyciskiem można zmniejszyć głośność subwoofera.
4 **CENTER** +: Tym przyciskiem można podwyższyć głośność głośnika centralnego.
5 **CENTER -:** Tym przyciskiem można zmniejszyć głośność głośnika centralnego.
6 **SR** +: Tym przyciskiem można podwyższyć głośność głośnika dźwięku przestrzennego.
7 **SR -**: Tym przyciskiem można zmniejszyć głośność głośnika dźwięku przestrzennego.
8 **MASTER** +/-: Przyciski do ustawiania głośności.



Uruchomienie

Proszę podłączyć wtyczkę do przepisowo zainstalowanego gniazdka o napięciu 230V, 50 Hz.

1. Proszę włączyć źródło dźwięku (np. odtwarzacz DVD) i uruchomić je.
2. Proszę włączyć subwoofer włącznikiem/ wyłącznikiem na tyle urządzenia.
3. Przełącznikiem 2.1CH/5.1CH proszę ustawić źródło wejściowe.
4. Regulatorem MASTER +/- na pilocie mogą Państwo ustawić głośność całkowitą.
5. Wciskając przyciski 2 do 7 na pilocie mogą Państwo ustawić głośność głośnika centralnego, głośników dźwięku przestrzennego i subwoofera.
6. Jeśli chcą Państwo zakończyć pracę urządzenia, proszę wyłączyć subwoofer włącznikiem/ wyłącznikiem.

PL

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.
W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna. Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

PL

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Általános biztonsági rendszabályok

A tűzkeletkezés vagy az áramütés kockázatának elkerülése végett ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvességnek! Ne működtesse a készüléket víz közvetlen közelében (pl. fürdőszobában, úszómedence mellett, nedves pincében).

Csak arra a célra használja a készüléket, mire készült!

Mindig csak előírásszerűen szerelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket! Ügyeljen rá, hogy a megadott feszültség egyezzen a hálózati feszültséggel!

Külső áramforrás használata esetén ügyeljen a megfelelő polaritásra és feszültségre, az elemeket mindig jó irányban helyezze be!

Úgy állítsa fel a készüléket, hogy ne záródjanak el a meglévő szellőzőnyílások!

Soha ne nyissa ki a készülék burkolatát! A szakszerűtlen javítások jelentős veszély forrásai lehetnek a használók számára. Ha a készülék, különösen a hálózati csatlakozó kábel megsérült, a készüléket nem szabad üzembe helyezni, hanem előbb szakemberrel meg kell javíttatni. Rendszeresen ellenőrizendő, hogy a hálózati csatlakozó kábelen nincs-e sérülés.

Veszélyhelyzetek elkerülése végett a hibás csatlakozó kábelt csak a gyártóval, a mi vevőszolgálatunkkal vagy hasonló szakképzettségű más személlyel szabad pótoltatni azonos értékű kábellel.

Ha hosszabb időn át nem használja a készüléket, húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, ill. vegye ki belőle az elemeket!

Adott esetben a készüléken az alábbi szimbólumokat láthatja, amelyek a következőkre hívják fel az Ön figyelmét:

A villám-szimbólum olyan alkatrészekre figyelmeztet a készülék belsejében, amelyek veszélyesen nagy feszültséget vezetnek.

A felkiáltójellel ellátott szimbólum a kísérőpapírokban található fontos kezelési vagy karbantartási útmutatásokra hívja fel a használó figyelmét.

Az ezzel a szimbólummal jelzett készülékek „1. osztályú lézerrel“ működve tapogatják le a CD-t. A beépített biztonsági kapcsolók megakadályozzák, hogy a használó emberi szemmel nem látható, veszélyes lézersugárzás hatásának legyen kitéve, amikor a CD-rekesz fel van nyitva.

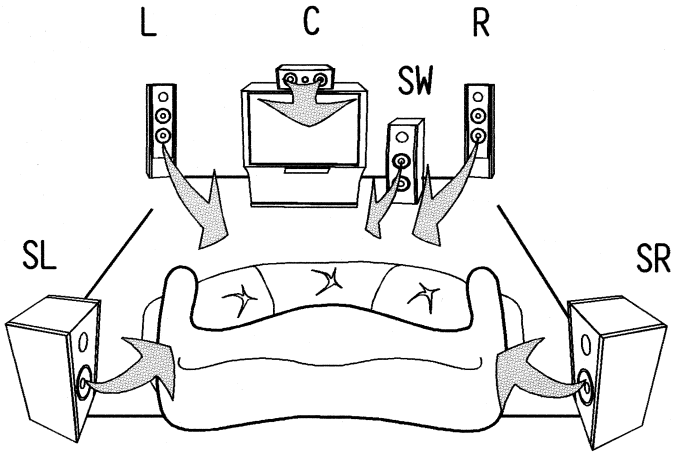
Ezeket a biztonsági kapcsolókat semmi esetre sem szabad „megpatkolni“ vagy más módon manipulálni, különben Ön lézersugárhatás veszélyének teheti ki magát.

H

Összeállítás

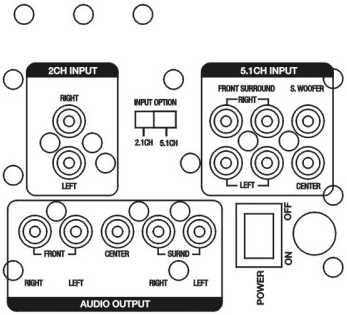
- Vegye ki az összes készüléket a csomagolásból, és a belső csomagolóanyagot tegye vissza a dobozba!
- Lehetőleg őrizze meg a csomagolást a garanciális idő végéig!
- A subwoofer dugaszát csak akkor dugja a konnektorba, amikor már az összes hangszóródoboz és csatlakozás helyesen össze van kötve a kábelekkel!

A hangszóródobozok optimális felállítása például a következő képet mutathatja:



Csatlakoztatás

Figyelem: Ügyeljen rá, hogy a dugaszolt csatlakozások jól tartsanak. A laza összekapcsolások zavaró mellékzörejeket okozhatnak.

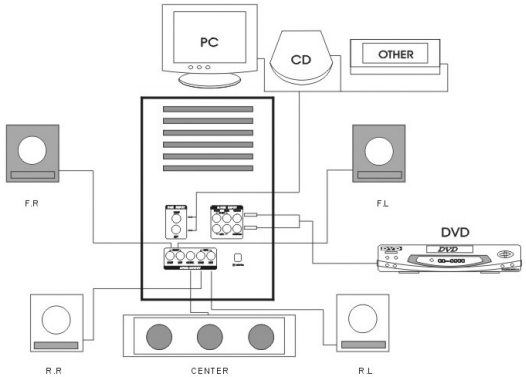


1 **2CH INPUT**: Külső hangforrás (pl. hifi-videorekorder) chinches csatlakoztatására szolgál.
2 **5.1CH INPUT**: 5.1-es kimenettel rendelkező külső hangforrás (pl. DVD-lejátszó) csatlakoztatására szolgál.
3 **FRONT RIGHT/LEFT**: Jobb és bal oldali kimenet a fronthangszóró-dobozok (front right channel, front left channel) csatlakoztatására.
4 **CENTER**: A központi hangszóródoboz csatlakoztatására szolgáló kimenet (center channel).
5 **SURROUND RIGHT/LEFT:** A jobb és bal oldali surround hangszóródobozok csatlakoztatására szolgáló kimenet (surround right speaker, surround left speaker).
6 **2.1CH/ 5.1CH kapcsoló**: A 2.1CH bement és az 5.1CH bemenet közötti átkapcsolásra szolgál.
7 **POWER ON/OFF hálózati kapcsoló**: a készülék be- és kikapcsolására.
8 **Hálózati csatlakozó kábel**

H

A korrekt kábelezés a következő képet mutatja:

Miután a leírtak szerint összekötötte valamennyi hangszóródobozt, bedughatja a subwoofer dugaszát egy előírásszerűen szerelt, érintésvédett 230 V, 50 Hz-es konnektorba.



Távkapcsoló

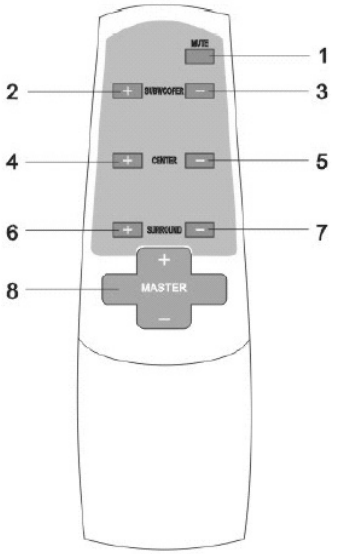
Az elemek behelyezése (nem hozzá adott tartozék)

- Nyissa ki a távkapcsoló hátlapján lévő elemtartó rekesz fedelét!
- Tegyen be 2 db LR 3 „AAA" típusú 1,5 V-os elemet! Ügyeljen a helyes polaritásra (lásd az elemtartó rekesz fenekén)! Ha hosszabb időn át nem használja a távkapcsolót, vegye ki belőle az elemeket, nehogy az akkumulátorsav „kifusson"!
- Mindig a teljes elemkészletet cserélje, ne csak az egyik elemet!

Figyelem: A használt elem nem a háztartási szemétbe való! Adja le a használt elemeket az illetékes gyűjtőhelyen vagy a kereskedőnél! Soha ne dobjon elemet a tűzbe!

Ha távkapcsolót használ, ügyeljen rá, hogy a távkapcsoló és a subwoofer között semmilyen tárgy (pl. asztal, szék stb.) ne álljon az útban. Az ilyen tárgyak akadályozzák, hogy a távkapcsoló infravörös sugara elérje a subwoofer vevőjét. Márpedig akkor a távirányítás nem működik.

1 **MUTE**: Ezzel a gombbal a beállított hangerő változtatása nélkül kikapcsolhatja a hangszórókat. FIGYELEM: E funkció kikapcsolásakor ügyeljen arra, hogy a teljes hangerő ne a maximumra legyen beállítva!
2 **SUBWOOFER** +: Ezzel a gombbal növelheti a subwoofer hangerejét.
3 **SUBWOOFER -**: Ezzel a gombbal csökkentheti a subwoofer hangerejét.
4 **CENTER** +: Ezzel a gombbal növelheti a központi hangszóró hangerejét.
5 **CENTER -**: Ezzel a gombbal csökkentheti a központi hangszóró hangerejét.
6 **SR** +: Ezzel a gombbal növelheti a surround hangszóró hangerejét.
7 **SR -:** Ezzel a gombbal csökkentheti a surround hangszóró hangerejét.
8 **MASTER** +/**-**: A hangerő beállítására szolgáló gombok.



Üzembe helyezés

Dugja a hálózati csatlakozó dugót előírásszerűen szerelt 230 V, 50 Hz-es konnektorba!

1. Kapcsolja be és indítsa meg a hangforrását (pl. a DVD-lejátszót)!
2. A hátoldalán lévő ki-/bekapcsológombbal kapcsolja be a subwoofert!
3. A 2.1CH /5.1CH kapcsolókkal állítsa be a bemenő hangforrást!
4. A távkapcsolón lévő MASTER +/- szabályozóval lehet beállítani a teljes hangerőt.
5. A 2 - 7 számozott gombok nyomogatásával lehet beállítani a központi, a surround és a subwoofer hangszórók hangerejét.
6. Ha be akarja fejezni az üzemeltetést, a ki-/bekapcsológombbal kapcsolja ki a subwoofert!

H

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben eredeti csomagolásában adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a készüléket vásárolta!

*) A tartozékok hibái nem eredményezik automatikusan az egész készülék díjtalan cseréjét. Ilyen esetekben forduljon „forró vonalunkhoz"! Az üvegtörésből, ill. a műanyag alkatrészek töréséből eredő hibák megszüntetése mindenkor térítésköteles.

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

Technische Daten

Modell:	**SLS 617**
Spannungsversorgung:	**230 V, 50 Hz**
Leistungsausgänge	
L, R, C, LS, RS:	**5 x 8 W**
Subwoofer:	**20 W**
Rauschabstand:	**60 dB**

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 04/04